

# Doble Grau en Traducció i Interpretació i Llengües Aplicades

**CINQUÈ CURS: Guia de matrícula curs 2021-2022**

## 1. Normativa acadèmica

**Progressió d'estudis:** per matricular assignatures de 5è curs cal haver superat tot primer i segon curs, el 90% de tercer (76 crèdits) i el 50% de les assignatures de quart curs (36 crèdits).

## 2. Assignatures que cal matricular

|              |   |               |
|--------------|---|---------------|
| ➤ Optativa 6 | ➤ Optativa 9                                | ➤ Optativa 12 |
| ➤ Optativa 7 | ➤ Optativa 10                               | ➤ Optativa 13 |
| ➤ Optativa 8 | ➤ Optativa 11                               | ➤ Optativa 14 |
|              | ➤ Treball fi de grau<br>Codis 24487 i 24501 |               |

## 3. Informació d'automatrícula: <http://www.upf.edu/matricula>

- **Documentació que acrediti el dret de bonificació o gratuïtat de matrícula:** PENDENT
- **Publicació de citacions:** 22 de juliol al web: <https://www.upf.edu/web/traduccion/matricula-grau-altres-cursos>
- **Dates de matrícula:** 28, 29 i 30 de juliol, amb cita prèvia adjudicada (citacions).
- **L'horari de classes de 5è curs és** de dilluns a divendres, de 08.30 h a 14.30 h.  
Els horaris es publicaran al mes de juliol.

## 4. Inici del curs 2021-2022: 27 de setembre de 2021.

### 5. Plantilla per a la matrícula

|         |       |                    |   |  |
|---------|-------|--------------------|---|--|
| T/2 i 3 | 24487 | Treball fi de grau | 8 |  |
|---------|-------|--------------------|---|--|

### Assignatures Anàlogues (només les podeu matricular al grup 8)

| Trimestre | Codi  | Assignatura        | Crèdits | PREVISIÓ MATRÍCULA |
|-----------|-------|--------------------|---------|--------------------|
| T/2 i 3   | 24501 | Treball fi de grau | 8       | Grup 8             |

### 6. Assignatures optatives

Entre 4t i 5è curs s'han de cursar **108 crèdits optatius**: **48 crèdits del Grau en Traducció i Interpretació (12 assignatures)** + **60 crèdits del Grau en Llengües Aplicades (15 assignatures)**. L'estudiant pot matricular G1 i la seva anàloga G8. Es pot matricular perfils complets, assignatures de perfils diferents i assignatures no lligades a perfil.

L'oferta d'assignatures optatives és molt àmplia i els estudiants cursen moltes assignatures optatives en un sol trimestre, els horaris intenten ser compactats. Consulteu els horaris abans de realitzar la matrícula per tal d'evitar possibles solapaments. **No es faran canvis de matrícula per solapaments d'horari en assignatures triades per l'alumne.**

#### 6.1. Perfils formatius complets del Grau en Traducció i Interpretació segons pla d'estudis

| 1r trimestre   | 2n trimestre   | 3r trimestre  |
|--|--|---|
| <b>PERFIL 1: TRADUCCIÓ I MITJANS DE COMUNICACIÓ</b>                                  |  |   |
| > Traducció Periodística<br>(Plurilingüe) Codis 24547/24653                          | > Traducció i Publicitat<br>(Plurilingüe) Codis 24538/24644                          | > Traducció Audiovisual<br>(Plurilingüe) Codis 24533/24639<br>> Taller de Traducció i Mitjans de Comunicació<br>(Plurilingüe) Codis 24528/24634   |
| <b>PERFIL 2: TRADUCCIÓ ESPECIALITZADA LITERÀRIA</b>                                  |  |   |
| > Traducció Literària 1<br>[angl. > cat/es; textos humanístics]<br>Codis 24543/24649 | > Traducció Literària 2<br>[anglès > cat/es; gèneres literaris]<br>Codis 24544/24650 | > Literatura de l'Idioma<br>(No vinculada a idioma literatura comparada) Codis 24519/ 24625   |
| <b>PERFIL 3: TRADUCCIÓ ESPECIALITZADA JURIDICOECONÒMICA</b>                          |  |   |
| > Traducció Juridicoeconòmica 1<br>[anglès > cat/es; economia]<br>Codis 24539/24646  | > Traducció Juridicoeconòmica 2<br>[anglès > cat/es; dret]<br>Codis 24540/24645      | > Textos Juridicoeconòmics i la seva Terminologia (*)<br>(Plurilingüe) Codis 24531/24637<br>> Traducció Jurídicoeconòmica 3 (alemany) (*) Codis 24541/ 24647<br>> Traducció Jurídicoeconòmica 3 (francès) (*) Codis 24542/24648 |

# Doble Grau en Traducció i Interpretació i Llengües Aplicades

## CINQUÈ CURS: Guia de matrícula curs 2021-2022

| PERFIL 4: TRADUCCIÓ ESPECIALITZADA CIENTIFICOTÈCNICA   |  |   |  |
|--|--|---|--|
| ➤ <b>Traducció Cientificotècnica 1</b><br>[anglès > cat/es; ciència]<br>Codis <span style="color: red;">24534/24640</span> | ➤ <b>Traducció Cientificotècnica 2</b><br>[anglès > cat/es; tècnica]<br>Codis <span style="color: red;">24535/24641</span>   | ➤ <b>Textos Cientificotècnics i la seva Terminologia (*)</b><br>(Plurilingüe) Codis <span style="color: red;">24636/24530</span><br>➤ <b>Traducció Cientificotècnica 3 Alemany (*)</b> Codis <span style="color: red;">24536/24642</span> |  |
| PERFIL 5: INTERPRETACIÓ  |  |   |  |
| 3r   | ➤ <b>Interpretació Idioma-Llengua 1</b><br>[anglès > cat/es; consecutiva]<br>Codis <span style="color: red;">24512/24618</span>  |   |  |
| 4t   | ➤ <b>Interpretació Idioma-Llengua 2</b><br>[alem. > cat/es; consecutiva]<br>Codis <span style="color: red;">24514/24620</span><br>➤ <b>Interpretació Idioma-Llengua 2</b><br>[fr. > cat/es; consecutiva]<br>Codis <span style="color: red;">24515/24621</span> | ➤ <b>Interpretació Idioma-Llengua 3</b><br>[anglès > cat/es; simultània]<br>Codis <span style="color: red;">24513/24619</span>  | ➤ <b>Interpretació Idioma-Llengua 4</b><br>[alemany > cat/es; simultània]<br>Codis <span style="color: red;">24516/24622</span><br>➤ <b>Interpretació Idioma-Llengua 4</b><br>[francès > cat/es; simultània]<br>Codis <span style="color: red;">24517/24623</span> |
| PERFIL 6: INTERPRETACIÓ LSC <i>(Cal haver cursat Idioma LSC)</i>   |  |   |  |
| 4t   | ➤ <b>Interpretació LSC 2</b><br>Codis <span style="color: red;">24509/24615</span>   | ➤ <b>Interpretació LSC 3</b><br>Codis <span style="color: red;">24513/24616</span>  | ➤ <b>Interpretació LSC 4</b><br>Codis <span style="color: red;">24511/24617</span>   |
| PERFIL 7: TECNOLOGIES DE LA TRADUCCIÓ  |  |   |  |
| ➤ <b>Traducció Assistida</b><br>Codis <span style="color: red;">24532/24638</span>   | ➤ <b>Gestió Terminològica</b><br>Codis <span style="color: red;">24504/24610</span>  | ➤ <b>Indústries de la Llengua (*)</b><br>Codis <span style="color: red;">24507/24613</span><br>➤ <b>Localització</b><br>Codis <span style="color: red;">24520/24626</span>  |  |
| PERFIL 8: REFLEXIÓ SOBRE LA TRADUCCIÓ  |  |   |  |
| ➤ <b>Història de la Traducció</b><br>Codis <span style="color: red;">24505/24611</span>                                    | ➤ <b>Història del Pensament sobre la Traducció</b><br>Codis <span style="color: red;">24506/24612</span>   | ➤ <b>Anàlisi i Crítica de Traduccions (*)</b><br>Codis <span style="color: red;">24503/24609</span><br>➤ <b>Teories de la Traducció</b><br>Codis <span style="color: red;">24529/24635</span>   |  |

| Optatives no lligades a perfils formatius   |  |   |
|---|--|---|
| ➤ <b>Lingüística de la LSC</b><br>Codis <span style="color: red;">24518/24624</span><br>➤ <b>Seminari d'Idioma (FR)</b><br>Codis <span style="color: red;">24527/24633</span> | ➤ <b>Seminari d'Idioma (DE)</b><br>Codis <span style="color: red;">24525/24631</span><br>➤ <b>Seminari de Llengua (CA)</b><br>Codis <span style="color: red;">24522/24628</span> | ➤ <b>Seminari de Llengua (ES) (*)</b><br>Codis <span style="color: red;">24523/24629</span><br>➤ <b>Seminari d'Idioma (EN) (*)</b><br>Codis <span style="color: red;">24526/24632</span><br>➤ <b>Pràctica i Deontologia de la Traducció</b><br>Codis <span style="color: red;">24521/24627</span><br>➤ <b>Seminari de Traducció</b><br>Codis <span style="color: red;">24524/24630</span> |
| ➤ <b>Idioma 2 (LSC)</b><br><i>Assimilada a l'assignatura Segon Idioma: Competència i Ús 1</i>   | ➤ <b>Idioma 4 (LSC)</b><br><i>Assimilada a l'assignatura Segon Idioma: Descripció i anàlisi 1</i>  |   |
| ➤ <b>Idioma 6 (LSC)</b><br><i>Assimilada a dues assignatures Segon Idioma: competència i ús 2 i Segon idioma: Descripció i anàlisi 2</i>                                      |  |   |

(\*) El curs vinent es programaran totes les assignatures optatives dels graus (excepte les que es programen biennalment). Les assignatures marcades amb un \* tindran la docència assimilada als grups corresponents dels plans d'estudis nous.

### 6.2. Assignatures optatives del Grau en Llengües Aplicades segons pla d'estudis

| 1r trimestre   | 2n trimestre  | 3r trimestre  |
|--|---|---|
| ● <b>PERFIL LLENGÜES EN ENTORNS EDUCATIUS</b>  |   |   |
| ➤ <b>Materials Didàctics de les llengües</b><br>Codis <span style="color: red;">24557</span> / <span style="color: blue;">24669</span> | ➤ <b>Currículum i Avaluació de Llengües</b><br>Codis <span style="color: red;">24550</span> / <span style="color: blue;">24662</span> | ➤ <b>Ensenyament de Llengües</b><br>Codis <span style="color: red;">24551</span> / <span style="color: blue;">24663</span><br>➤ <b>L'Adquisició de les Llengües (*)</b><br>Codis <span style="color: red;">24554</span> / <span style="color: blue;">24666</span> |
| ● <b>PERFIL DESCRIPCIÓ I COMPARACIÓ DE LLENGÜES</b>  |   |   |
| ➤ <b>Fenòmens Sintàctics</b><br>Codis <span style="color: red;">24553</span> / <span style="color: blue;">24665</span>                 | ➤ <b>Lèxic</b><br>Codis <span style="color: red;">24555</span> / <span style="color: blue;">24667</span>                              | ➤ <b>Fenòmens Semàntics i Pragmàtic</b><br>Codis <span style="color: red;">24552</span> / <span style="color: blue;">24664</span><br>➤ <b>Sons i entonació (*)</b><br>Codis: <span style="color: red;">24564</span> / <span style="color: blue;">24676</span>     |
| ● <b>PERFIL EN LLENGÜES I TECNOLOGIA</b>   |   |   |
| ➤ <b>Processament Automàtic de Textos</b><br>Codis <span style="color: red;">24561</span> / <span style="color: blue;">24673</span>    | ➤ <b>Marcatge de Textos</b><br>Codis <span style="color: red;">24556</span> / <span style="color: blue;">24668</span>                 |   |
| ● <b>PERFIL EN LLENGÜES EN ENTORNS EMPRESARIALS</b>  |   |   |
|  |   | ➤ <b>Serveis Lingüístics</b><br>Codis <span style="color: red;">24563</span> / <span style="color: blue;">24675</span><br>➤ <b>Redacció Especialitzada (*)</b><br>Codis <span style="color: red;">24562</span> / <span style="color: blue;">24674</span>          |
| ● <b>PERFIL EN LLENGÜES EN ENTORNS SOCIALS</b>   |   |   |
| ➤ <b>Planificació Lingüística</b><br>Codis <span style="color: red;">24560</span> / <span style="color: blue;">24672</span>            |   | ➤ <b>Multilingüisme</b><br>Codis <span style="color: red;">24559</span> / <span style="color: blue;">24671</span><br>➤ <b>Mediació Cultural i Assistència Social</b><br>Codis <span style="color: red;">24558</span> / <span style="color: blue;">24670</span>    |

(\*) El curs vinent es programaran totes les assignatures optatives dels graus (excepte les que es programen biennalment). Les assignatures marcades amb un \* tindran la docència assimilada als grups corresponents dels plans d'estudis nous.

### 7. Observacions:

- **Assignatures biennals:** les assignatures optatives següents s'ofereixen cada dos cursos:

- **S'ofereixen el curs 2021-22:**

- 24647-24541 Traducció Jurídicoeconòmica 3 (alemany)
- 24648-24542 Traducció Jurídicoeconòmica 3 (francès)
- 24536-24642 Traducció Científicotècnica 3 (alemany)
- 24564-24676 Sons i entonació

- **S'ofereixen el curs 2022-23:**

- 24545-24651 Traducció Literària 3 (alemany)
- 24546-24652 Traducció Literària 3 (francès)
- 24537-24643 Traducció Científicotècnica 3 (francès)
- 24565-24677 Processament de la parla



# Doble Grau en Traducció i Interpretació i Llengües Aplicades

**CINQUÈ CURS: Guia de matrícula curs 2021-2022**

- **Pràctiques curriculars:** pràctiques de 8,12 o 20 crèdits. Cal fer una sol·licitud prèvia a la matrícula. Tindreu més informació al Campus Global. La matrícula d'aquesta assignatura la farà directament la secretaria a aquells estudiants que hagin obtingut plaça prèviament.
- **Perfils formatius:** consulteu el document informatiu sobre les assignatures de perfil.
- **Consulteu a títol orientatiu els [plans docents](#) de les assignatures (curs 2020-2021)**